

М.С. Гутовская

кандидат филологических наук, Белорусский государственный университет

Marina S. Gutovskaya

Candidate of Philology, Belarusian State University

Лингвокультурологические исследования Беларуси

Linguoculturological studies of Belarus

Ключевые слова: лингвокультурологические исследования; Беларусь.

Key words: linguoculturological studies; Belarus.

В Беларуси исследования взаимодействия языка, культуры и личности ведутся в ряде сфер: теоретико-методологические проблемы изучения языка как транслятора национальной ментальности и культуры; языковая личность в разнообразии речевых практик (межличностная и профессиональная коммуникация, дискурсы разных типов и жанров, литературное творчество); лингвистическая креативность в системном и дискурсивном аспектах; взаимодействие культур и глобализация в сетевой коммуникации; отражение мира в национальных языках, закономерности языковой концептуализации, причины сходств и различий языковых картин мира; универсальное, интернациональное (свойственное ряду генеалогически, типологически или ареально близких языков) и этноспецифическое в языке и речевых практиках; средства выражения этноспецифического – этнокультурного и этнокогнитивного – в языковых единицах; проблемы культурно-языковой переводимости, оптимальные способы перевода этнокультурно и этнокогнитивно маркированных языковых единиц; принципы представления «культуроносных» единиц (единиц, обладающих культурной коннотацией) в словарях; формирование лингвокультурологической компетенции в обучении иностранному языку, этнокультурно маркированные единицы языка и речи как средство осмысления осваиваемой лингвокультуры – реалий, ценностей, прецедентных феноменов, речевого этикета. Многие из названных разноплановых тем поднимались в работах В.Н. Телия [Телия 1986; 1988; 1996] и ее единомышленников – В.В. Красных [Красных 2002], И.В. Зыковой [Зыкова 2015].

Изучением связи языка и культуры занимаются учреждения науки и образования. Исследование белорусских этноспецифических языковых единиц и этнокультурных феноменов в контексте культурно-языкового взаимодействия белорусов с другими народами проводит сектор

этнолингвистики и фольклора Центра исследований белорусской культуры, языка и литературы Национальной академии наук Беларуси [Антропаў, Валодзіна 2014]. Дисциплины лингвокультурологического цикла предлагаются во всех ведущих вузах страны, для них активно разрабатывается теоретическая база и учебно-методическое сопровождение [Мечковская 2008; Маслова 2010; Богатикова 2014; Зайцева 2016; Деревяго 2017; Лингвокультурология 2018; Столярчук 2020]. Вопросам взаимодействия языка и культуры посвящены монографии [Белорусское Поозерье 2001; Маслова 2004; Романовская 2013; Ничипорчик 2015; Шевцова 2016], диссертации [Метлушко 2015; Бен 2017; Мужейко 2019; Тучинский 2021; Шаколо 2021], сборники научных статей [Проблемы идентичности 2004; Мячкоўская 2008; Актуальные проблемы романской филологии 2010; Міхневіч 2013; Макаров 2014; Язык и межкультурные коммуникации 2019; Славянские языки и культуры 2019].

По лингвокультурологической проблематике проводится ряд международных конференций, в рамках которых отношения языка и культуры рассматриваются с разных ракурсов: «Национально-культурный компонент в тексте и языке» (Минский государственный лингвистический университет (МГЛУ), Белорусский государственный университет (БГУ); 1994, 1999, 2005, 2009, 2012, 2015, 2019); «Язык и социум» (БГУ; 1994, 1996, 1998, 2001, 2002, 2004, 2006, 2009, 2010, 2015); «Язык и межкультурные коммуникации» (Белорусский государственный педагогический университет имени Максима Танка (БГПУ); 2007, 2009, 2011, 2013, 2015, 2017, 2019); «Контрастивные исследования языков и культур» (МГЛУ; 2013, 2015, 2017, 2019, 2021); «Языковая личность и эффективная коммуникация в современном поликультурном мире» (БГУ; 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020); «Универсальное и национальное в языковой картине мира» (МГЛУ; 2015, 2016, 2017, 2019); «Национальные культуры в межкультурной коммуникации» (БГУ; 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021); «Лингвистика, лингводидактика, лингвокультурология: актуальные вопросы и перспективы развития» (БГУ; 2017, 2018, 2019, 2020, 2021); «Жизнь языка в культуре и социуме» (МГЛУ; 2019); «Язык – семиотика – культура» (МГЛУ; 2020).

Международная научная конференция «Язык, культура, творчество в трансдисциплинарном измерении: традиции и инновации» продолжит традиции осмысления языка, текста, дискурса, коммуникации в тесной связи с ментальностью и культурой, акцентирует актуальные вопросы лингвокультурологических исследований, откроет новые горизонты и,

хочется надеяться, поспособствует установлению и укреплению научных и личных контактов.

In Belarus, the studies of the relationship of language, culture and personality are carried out in a number of areas: theoretical and methodological problems of researching language as a translator of national mentality and culture; linguistic personality in a variety of speech practices (interpersonal and professional communication, discourses of different types and genres, creative writing); linguistic creativity in systemic and discursive aspects; interaction of cultures and globalisation in internet communication; reflection of the world in national languages, patterns of language conceptualisation, reasons for similarities and differences in representations of the world in national languages; the universal, the international (inherent in a number of genealogically, typologically or areally close languages) and the ethnospecific in language and speech practices; means of expressing the ethnospecific – ethnocultural and ethnocognitive – in language units; problems of cultural and linguistic translatability, optimal ways of translating ethnoculturally and ethnocognitively marked language units; principles of presenting “culture-bearing” units (units with cultural connotation) in dictionaries; developing linguocultural competence in foreign language teaching, ethnoculturally marked units as a means of comprehending the linguoculture being mastered – its realities, values, precedent phenomena, speech etiquette. Many of these diverse topics were raised in the works of V.N. Teliya [Teliya 1986; 1988; 1996] and her associates – V.V. Krasnykh [Krasnykh 2002], I.V. Zyкова [Zykova 2015].

The interaction of language and culture is explored by the institutions of science and education. The Sector of ethnolinguistics and folklore (a part of the Center for the Belarusian culture, language and literature researches of the National Academy of Sciences of Belarus) study the Belarusian ethnospecific language units and ethnocultural phenomena in the context of linguocultural relations between Belarusians and other peoples [Antropaŭ, Valodzina 2014]. Linguoculturological disciplines are offered in all the leading universities of the country, and the theoretical and methodological basis is being actively developed for them [Mechkovskaya 2008; Maslova 2010; Bogatikova 2014; Zaitseva 2016; Derevyago 2017; Linguoculturology 2018; Stolyarchuk 2020]. The issues of language and culture interaction are dealt with in monographs [Belarusian Poozerie 2001; Maslova 2004; Romanovskaya 2013; Nichiporchik 2015; Shevtsova 2016], dissertations [Metlushko 2015; Ben 2017; Muzeiko 2019; Tuchinsky 2021; Shakolo 2021], collections of scientific articles [Problems of identity 2004; Miačkoŭskaja 2008; Current

issues in Romance philology 2010; Michnievič 2013; Makarov 2014; Language and intercultural communication 2019; Slavic languages and cultures 2019].

A number of international conferences are held on linguoculturological issues, in which the relations of language and culture are examined from different perspectives: “The national-cultural component in text and language” (Minsk State Linguistic University (MSLU), Belarusian State University (BSU); 1994, 1999, 2005, 2009, 2012, 2015, 2019); “Language and society” (BSU; 1994, 1996, 1998, 2001, 2002, 2004, 2006, 2009, 2010, 2015); “Language and intercultural communication” (Belarusian State Pedagogical University named after Maxim Tank (BSPU), Lithuanian University of Educology (LUE); 2007, 2009, 2011, 2013, 2015, 2017, 2019); “Contrastive studies of languages and cultures” (MSLU; 2013, 2015, 2017, 2019, 2021); “Linguistic personality and effective communication in the contemporary multicultural world” (BSU; 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020); “The universal and the national in the language picture of the world” (MSLU; 2015, 2016, 2017, 2019); “National cultures in intercultural communication” (BSU; 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021); “Linguistics, linguodidactics, linguocultural studies: topical issues and research perspectives” (BSU; 2017, 2018, 2019, 2020, 2021); “Life of language in culture and society” (MSLU; 2019); “Language – semiotics – culture” (MSLU; 2020).

The International scientific conference “Language, culture, creativity in transdisciplinary dimensions: traditions and innovations” will continue the tradition of reflecting on language, text, discourse, and communication in close connection with mentality and culture, focus on topical issues of linguocultural research, outline new horizons and hopefully contribute to establishing and strengthening of scientific and personal contacts.

Библиографические ссылки

Актуальные проблемы романской филологии: Язык как ключ к постижению культуры [Current issues in Romance philology: Language as a key to understanding culture]: сборник научных статей / Министерство образования Республики Беларусь, Минский государственный лингвистический университет; ред.: Е.А. Булат (отв. ред.), Т.В. Попова, А.Б. Чиркун. Минск: МГЛУ, 2010.

Антронаў М., Валодзіна Т. [Antropaŭ M., Valodzina T.] Беларускі фальклорна-этналінгвістычны атлас: набыткі і перспектывы // Беларускі фальклор: матэрыялы і даследаванні: зборнік навуковых прац / Нацыянальная акадэмія навук Беларусі, Цэнтр даследаванняў беларускай культуры, мовы і літаратуры, Філіял «Інстытут мастацтвазнаўства, этнаграфіі і фальклору імя Кандрата Крапівы». Вып. 1. Мінск, 2014. С. 194–210.

Белорусское Поозерье: Язык и духовная культура [Belarusian Poozerie: Language and spiritual culture] / ред. А.М. Мезенко, А.В. Русецкий. Минск: Белорусская наука, 2001.

Бен Х.Т. [Ben H.T.] Национально-культурный аспект проприальной номинации в Беларуси и Вьетнаме (на материале эргонимии гг. Минска и Ханоя): автореф. ... дис. канд. филол. наук: 10.02.20. Минск, 2017.

Богатикова Л.И. [Bogatikova L.I.] Лингвокультурология: пособие для студентов учреждений высшего образования, обучающихся по специальностям «Английский язык. Немецкий язык», «Английский язык. Французский язык» / Министерство образования Республики Беларусь, Гомельский государственный университет им. Ф. Скорины. Гомель: ГГУ, 2014.

Деревяго А.Н. [Derevyago A.N.] Введение в лингвокультурологию: учебно-методический комплекс по учебной дисциплине для специальности «Русская филология» / Витебский государственный университет им. П.М. Машерова. Витебск: ВГУ, 2017.

Зайцева В.А. [Zaitseva V.A.] Основы кросскультурного общения: учебное пособие для студентов учреждений высшего образования по специальности «Современные иностранные языки (перевод)» / Белорусский государственный университет. Минск: БГУ, 2016.

Зыкова И.В. [Zykova I.V.] Концептосфера культуры и фразеология: Теория и методы лингвокультурологического изучения. М.: Ленанд, 2015.

Красных В.В. [Krasnykh V.V.] Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология. М.: Гнозис, 2002.

Лингвокультурология [Linguoculturology]: учебно-методические материалы для студентов V курса специальности «Романо-германская филология» / Министерство образования Республики Беларусь, Могилевский государственный университет им. А.А. Кулешова. Могилев: МГУ, 2018.

Макаров В.В. [Makarov V.V.] Избранное: Язык. Семиотика. Культура: сборник научных статей. Минск: МГЛУ, 2014.

Маслова В.А. [Maslova V.A.] Homo lingualis в культуре. Витебск: ВГУ, 2004.

Маслова В.А. [Maslova V.A.] Лингвокультурология. Москва: Академия, 2010.

Метлушко И.В. [Metlushko I.V.] Культурно-тематические доминанты художественного дискурса и языковые средства их реализации (на материале английского и белорусского языков): автореф. ... дис. канд. филол. наук: 10.02.20. Минск, 2015.

Мечковская Н.Б. [Mechkovskaya N.B.] Семиотика. Язык. Природа. Культура: курс лекций: учебное пособие по специальностям «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур», «Перевод и переводоведение», «Теория и практика межкультурной коммуникации» и «Филология». Москва: Академия, 2008.

Міхневіч А.Я. [Michnievič A.J.] Выбранные работы: Мова – Культура – Камунікацыя. Мінск: Рэспубліканскі інстытут вышэйшай школы, 2013.

Мужейко И.А. [Muzeiko I.A.] Общее и национально-специфическое в адекватных устойчивых сравнениях славянских, балтийских, германских языков: автореф. ... дис. канд. филол. наук: 10.02.20. Минск, 2019.

Мячкоўская Н.Б. [Myačkoŭskaja N.B.] Мовы і культура Беларусі: нарысы. Мінск: Права і эканоміка, 2008.

Ничипорчик Е.В. [Nichiporchik E.V.] Отражение ценностных ориентаций в поговорках. Гомель: ГГУ, 2015.

Проблемы идентичности, этноса, гендера в культуре и литературах Старого и Нового Света [Problems of Identity, Ethnos, Gender in Culture and Literatures of the Old and New Worlds]: сборник научных статей / Минский государственный лингвистический университет, Европейский гуманитарный университет, Белорусская ассоциация американских исследований. Минск: ПроPILEI, 2004.

Романовская А.А. [Romanovskaya A.A.] Античная символика и ее семантико-прагматические функции в современном художественном тексте. Минск: МГЛУ, 2013.

Славянские языки и культуры в современном мире [Slavic languages and cultures in the modern world]: сборник научных статей / Гомельский государственный университет им. Франциска Скорины, Представительство Россотрудничества в Республике Беларусь, Российский центр науки и культуры в Гомеле. Гомель: ГГУ, 2019.

Столярчук Н.Н. [Stolyarchuk N.N.] Основы лингвокультурологии: учебно-методический комплекс для студентов специальностей «Иностранные языки (английский, немецкий)», «Современные иностранные (английский, немецкий) языки (преподавание)» со специализацией «Компьютерная лингвистика»; Брестский государственный университет им. А.С. Пушкина. Брест: БрГУ, 2020.

Телия В.Н. [Teliya V.N.] Коннотативный аспект семантики номинативных единиц. М.: Наука, 1986.

Телия В.Н. [Teliya V.N.] Метафора как модель смыслопроизводства и ее экспрессивно-оценочная функция // Метафора в языке и тексте / Отв. ред. В.Н. Телия. М.: Наука, 1988. С. 26–51.

Телия В.Н. [Teliya V.N.] Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. М.: Языки русской культуры, 1996.

Тучинский А.В. [Tuchinsky A.V.] Безэквивалентная лексика как феномен отражения специфики национальной картины мира (на материале французского, русского и белорусского языков): автореф. ... дис. канд. филол. наук: 10.02.20. Минск, 2021.

Шаколо А.В. [Shakolo A.V.] Сказочный дискурс: истоки, становление, ключевые концепты в русской, белорусской и немецкой лингвокультурах: автореф. ... дис. канд. филол. наук: 10.02.20. Минск, 2021.

Шевцова А.К. [Shevtsova A.K.] Жанр радиодискуссии в британской и белорусской лингвокультурах. Могилев: МГУ, 2016.

Язык и межкультурные коммуникации [Language and intercultural communication]: сборник научных статей / Министерство образования Республики Беларусь, Белорусский государственный педагогический университет им. М. Танка. Минск: БГПУ, 2019.